

FR

COMPOSITION

Acide chlorhydrique 20,00 %, iode 0,75 %, excipient hydro-alcoolique.

INDICATIONS

Ramollissement et solubilisation partielle du tartre avant le détartrage mécanique ou ultrasonique.

PROPRIÉTÉS

L'emploi d'une pâte abrasive dotée d'une action purement physique est indiqué dans les cas simples. Il n'en est pas de même lorsqu'il s'agit de **détartrer des dents mobiles**, auxquelles le tartre adhère fortement. Le détartrage se trouve facilité par l'emploi de DETARTROL ULTRA. Doté de propriétés dissolvantes, il s'attaque au tartre calcaire qu'il ramollit. DETARTROL ULTRA présente les avantages suivants :

- il détruit les blocs de tartre facilitant ainsi leur élimination.
- **il colore temporairement** les matières organiques, ce qui permet au praticien de mieux contrôler la parfaite élimination du tartre.

CONTRE-INDICATIONS

Allergie à l'iode.
Femme enceinte ou allaitant.

MODE D'EMPLOI

Appliquer avec soin une petite quantité de DETARTROL ULTRA sur les parties à détartrer en utilisant une boulette de coton. Laisser en contact 30 secondes environ. Rincer à l'aide de la seringue à eau.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Eviter tout contact avec les muqueuses.
En cas de détartrages spécialement difficiles, en particulier en présence de tartre sur dents mobiles, on pourra recommencer cette application à deux ou trois reprises. Il est alors conseillé de protéger la gencive et les dents voisines.

F - Facilement inflammable
Xi - irritant pour les yeux, les voies respiratoires et la peau.
Conservé à l'écart de toute flamme ou source d'étincelles - Ne pas fumer.
En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.
Porter des gants appropriés.

PRÉSENTATIONS

- flacon de 13 ml
- flacon de 45 ml

Réservé à l'usage professionnel dentaire

UK

COMPOSITION

20.00 % hydrochloric acid, 0.75 % iodine, hydroalcoholic excipient.

INDICATIONS

Softening and partial solubilization of calculus before mechanical or ultrasonic scaling.

PROPERTIES

The use of an abrasive paste with a purely mechanical action is indicated in routine cases. It is not the same when it comes to **scaling mobile teeth**, where dental calculus is firmly attached to the tooth surface. Scaling is facilitated by the use of DETARTROL ULTRA. Due to its solvent properties, it softens calcified calculus. DETARTROL ULTRA has the following advantages:

- it deconstructs deposits of calculus which facilitates their removal.
- it **temporarily** colors organic matter, which allows the practitioner to control that complete elimination of calculus has been achieved.

CONTRAINDICATIONS

Allergic reaction to iodine.
Pregnant or breast-feeding women.

DIRECTIONS FOR USE

Carefully apply a small amount of DETARTROL ULTRA onto the surfaces to scale, using a cotton pellet.

Leave in contact for about 30 seconds.
Rinse with a water syringe.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

Avoid contact with mucous membranes.
When scaling is particularly difficult, especially in the presence of calculus on mobile teeth, the product can be reapplied two or three times. It is recommended to protect the gingiva and adjacent teeth.

F - Highly flammable.
Xi - Irritating to eyes, respiratory system and skin.
Keep away from sources of ignition — No smoking.
In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
Wear suitable gloves.

PRESENTATIONS

13-ml bottle
45-ml bottle

For professional dental use only

Distributor: SEPTODONT Ltd.

Unit R & S - Orchard Business Centre
St Barnabas Close - ALLINGTON, Maidstone, KENT ME16 0JZ - UK

ES

COMPOSICIÓN

Ácido clorhídrico 20,00 %, yodo 0,75 %, excipiente hidroalcohólico.

INDICACIONES

Reblandecimiento y solubilización parcial del tártaro antes de una tartrectomía mecánica o ultrasónica.

PROPIEDADES

El empleo de una pasta abrasiva dotada de una acción puramente física está indicada para los casos simples. No ocurre lo mismo cuando se trata de efectuar una **tartrectomía de los dientes móviles**, en los cuales el tártaro se adhiere con mucha fuerza. El empleo de DETARTROL ULTRA facilita la tartrectomía. Dotado de propiedades disolventes, ataca el tártaro calcáreo y lo reblandece. DETARTROL ULTRA presenta las siguientes ventajas:

- desarticula los bloques de tártaro, facilitando de esta forma su eliminación.
- **colorea temporalmente** las materias orgánicas, lo que permite al profesional un mejor control de la eliminación perfecta del tártaro.

CONTRAINDICACIONES

Alergia al yodo.
Mujer embarazada o lactante.

MODO DE EMPLEO

Con una bolita de algodón, aplicar cuidadosamente una pequeña cantidad de DETARTROL ULTRA en la zona a tratar. Dejar en contacto unos 30 segundos. Enjuagar con una jeringa de agua.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE EMPLEO

Evitar el contacto con las mucosas.
En caso de tartrectomías especialmente difíciles, en especial en presencia de tártaro en los dientes móviles, se podrá repetir la aplicación dos o tres veces. En este caso, se aconseja proteger la encía y los dientes próximos.

F - Fácilmente inflamable.
Xi - Irrita los ojos, la piel y las vías respiratorias.
Conservar alejado de toda llama o fuente de chispas - No fumar.
En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico.
Usense guantes adecuados.

PRESENTACIONES

- Frasco de 13 ml
- Frasco de 45 ml

Producto reservado al uso profesional dental

Distribuidor : LABORATORIOS MAB DENTAL, S.A.
C/ Córcega 116
08029 Barcelona - ESPAÑA

DE

ZUSAMMENSETZUNG

Konzentrierte Salzsäure 20,00 %, Jod 0,75 %, hydroalkoholischer Excipients.

ANWENDUNGSGEBIET

Aufweichen und teilweises Auflösen von Zahnstein vor der mechanischen oder ultrasonischen Zahnsteinentfernung.

EIGENSCHAFTEN

Die Verwendung einer abrasiven Paste mit rein physischer Wirkung ist in einfachen Fällen angebracht. Dies gilt jedoch nicht für die **Zahnsteinentfernung bei lockeren, von befallenen Zähnen**, an denen der Zahnstein besonders stark festsetzt. Die Zahnsteinentfernung wird durch die Verwendung von DETARTROL ULTRA erleichtert. Dank seines Lösungsvermögens greift dieses Produkt den kalkhaltigen Zahnstein an und weicht ihn auf. DETARTROL ULTRA bietet folgende Vorteile:

- die Zahnstein wird zersetzt und daher besser aufgelöst.
- organische Stoffe werden **vorübergehend eingefärbt** um den Zahnarzt eine bessere Kontrolle der Auflösung zu haben.

GEGENANZEIGEN

Allergie gegen Jod.
Schwangere oder stillende Frauen.

ART DER ANWENDUNG

Mit einem Wattepellet sorgfältig eine kleine Menge DETARTROL ULTRA auf die Stellen auftragen, an denen die Zahnsteinentfernung vorgenommen werden soll. Ungefähr 30 Sekunden einwirken lassen. Mit einem Wasserzerstäuber ausspülen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Jeglichen Kontakt mit der Mundschleimhaut vermeiden.
Bei besonders schwierigen Fällen von Zahnsteinentfernung, insbesondere bei Zahnsteinablagerungen auf befallenen Zähnen, kann die Anwendung des Produktes zwei- bis dreimal wiederholt werden. Dabei sollten Zahnfleisch und Nachbarzähne geschützt werden.

F - Leichtentzündlich.
Xi - Reizt die Augen, Atmungsorgane und die Haut.
Von Zündquellen fernhalten — Nicht rauchen.
Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.
Geeignete Schutzhandschuhe tragen.

DARREICHUNGSFORMEN

- Fläschchen mit 13 ml Inhalt
- Fläschchen mit 45 ml Inhalt

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

Vertrieb: SEPTODONT GmbH

Felix-Wankel-St. 9
53859 Niederkassel-Mondorf - Deutschland

IT

COMPOSIZIONE

Acido cloridrico concentrato 20,00 %, iodio 0,75 %, eccipiente idroalcooolico.

INDICAZIONI

Rammollimento e solubilizzazione parziale del tartaro prima del detartraggio meccanico o ultrasonico.

PROPRIETÀ

L'uso di una pasta abrasiva provvista di un'azione puramente fisica è indicato nei casi semplici. Non è invece indicata per il detartraggio dei denti mobili ai quali il tartaro aderisce fortemente. Il detartraggio viene reso più facile dall'impiego di DETARTROL ULTRA. Provvisto di proprietà dissolventi, si attacca al tartaro e lo rammollisce. DETARTROL ULTRA presenta i seguenti vantaggi:

- i destruttura i blocchi di tartaro che facilita così la loro eliminazione
- **colora temporaneamente** i materiali organici e questo permette al dentista di controllare meglio la perfetta eliminazione del tartaro.

CONTROINDICAZIONI

Allergia allo iodio.
Donne in stato di gravidanza o in periodo di allattamento

Detartrol Ultra

Lösung zur
Zahnsteinentfernung
Oplissing voor ontkalking

(CE) : 04/1998
Rév : 09/2009



SEPTODONT
58, rue du Pont de Créteil
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex, France
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00
11/09 05 98 009 00 00

Detartrol Ultra

Solution pour détartrage
Scaling solution

CE 0459

Detartrol Ultra

Solución para tartrectomía
Soluzione per il detartraggio

Detartrol Ultra

Solução para destartarização
Roztwór do usuwania kamienia
nazębnego

Detartrol Ultra

Διάλυμα για αποτρίγωση

MODALITÀ D'USO

Applicare con cura una piccola quantità di DETARTROL ULTRA sulle parti da detartrare utilizzando un batuffolo di cotone.

Lasciare a contatto circa 30 secondi.

Sciacquare con una siringa ad acqua

AVVERTENZE E PRECAUZIONI D'USO

Evitare il contatto con le mucose.

In caso di detartraggio particolarmente difficile, in particolare in presenza di tartaro sui denti mobili, è possibile ricominciare l'applicazione a due o tre riprese. Si consiglia in questo caso di proteggere la gengiva e i denti vicini.

F - Facilmente infiammabile.

Xi - Irritante per gli occhi, le vie respiratorie e la pelle.

Conservare lontano da fiamme e scintille — Non fumare.

In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico.

Usare quanti adatti.

PRESENTAZIONE

- flacone di 13 ml

- flacone di 45 ml

Riservato all'uso professionale in odontoiatrica

Distributore per l'Italia: GIOVANNI OGNA & FIGLI S.p.A.

Via Figini, 41

20053 MUGGIO' (MI)

PT

COMPOSIÇÃO

Ácido clorídrico a 20,00%, iodo a 0,75%, excipiente hidroalcoólico.

INDICAÇÕES

Amolecimento e solubilização parcial do tártaro antes da destartarização mecânica ou ultra-sônica.

PROPRIEDADES

A utilização de uma pasta abrasiva munida de uma acção puramente física está indicada nos casos simples. O processo é diferente quando se trata de **destartarizar dentes móveis**, aos quais o tártaro adere fortemente.

A destartarização é facilitada através do uso de DETARTROL ULTRA. Graças às suas propriedades dissolventes, ataca o tártaro calcário, amolecendo-o.

DETARTROL ULTRA apresenta as seguintes vantagens:

- decompõe as acumulações de tártaro, faciilitando assim a sua eliminação.

- **colora temporariamente** as matérias orgânicas, o que permite que o profissional de saúde controle melhor a eliminação completa do tártaro.

CONTRA-INDICAÇÕES

Alergia ao iodo.

Mulheres grávidas ou lactantes.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Aplicar cuidadosamente uma pequena quantidade de DETARTROL ULTRA sobre as áreas a destartarizar ao utilizar uma pequena bola de algodão.

Deixar em contacto durante cerca de 30 segundos.

Enxaguar com o auxílio da seringa de água.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Evitar qualquer contacto com as mucosas.

Em caso de destartarizações especialmente difíceis, nomeadamente na presença de tártaro em dentes móveis, a aplicação poderá ser repetida duas ou três vezes. Neste caso, aconselha-se a protecção da gengiva e dos dentes adjacentes.

F – Facilmente inflamável.

Xi – Irritante para os olhos, vias respiratórias e pele.

Manter afastado de qualquer chama ou fonte de ignição — Não fumar.

Em caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um especialista.

Usar luvas apropriadas.

APRESENTAÇÕES

- Frasco de 13 ml

- Frasco de 45 ml

Reservado para uso profissional dentário

NL

SAMENSTELLING

Zoutzuur 20,00 %, jodium 0,75 %, hydro-alcoholisch excipients.

INDICATIES

Zacht maken en oplossen van tandsteen alvorens over te gaan tot het mechanisch of ultrasoon verwijderen.

EIGENSCHAPPEN

Het gebruik van een abrasieve pasta enkel op basis van fysische actie is aangewezen bij eenvoudige gevallen. Dit is niet hetzelfde bij het verwijderen van tandsteen **van uitneembare tanden waarbij** tandsteen zich sterk vasthecht.

DETARTROL ULTRA vergemakkelijk het verwijderen van tandsteen. Vanwege zijn oplossende eigenschappen tast deze het kalktandsteen aan waarbij dit zachter wordt.

DETARTROL ULTRA heeft de volgende voordelen :

- deze destructureert fragmenten tandsteen zodanig dat deze gemakkelijk kunnen worden verwijderd.

- **deze geeft tijdelijk** een groene kleur aan het organisch materiaal zodanig dat de arts de perfecte verwijdering van het tandsteen kan controleren.

CONTRE-INDICATIES

Allergie voor jodium.

Zwangere vrouw of in fase van borstvoeding.

GEBRUIKSAANWIJZING

Breng een kleine hoeveelheid DETARTROL ULTRA met een prop watten op de delen waarvan het tandsteen moet worden verwijderd.

Laat ongeveer 30 seconden in contact.

Spoel met een spuitje met water.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGEN BIJ HET GEBRUIK

Vermijd alle contact met slijmvliezen.

Bij het verwijderen van moeilijk te verwijderen tandsteen, vooral bij uitneembare tanden, kan de behandeling twee of drie keer worden herhaald. Het is dan aangewezen het tandvlees en de omringende tanden te beschermen.

F - Licht ontvlambaar.

Xi - Irriterend voor de ogen, de ademhalingswegen en de huid.

Verwijderd houden van ontstekingsbronnen — Niet roken.

Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen.

Draag geschikte handschoenen.

VERPAKKING

- flesje 13 ml

- flesje 45 ml

Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik

Distributeur/Verdeler BENELUX :

SEPTODONT NV-S.A.

Grondwaetlaan 87 - Avenue de la Constitution 87

1083 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

PL

SKŁAD

20% kwas chlorowodorowy, 0,75% jod, podłoże wodno-alkoholowe.

WSKAZANIA

Zmiękczenie i częściowe rozpuszczanie kamienia nazębnego przed mechanicznym lub ultradźwiękowym jego usunięciem.

WŁAŚCIWOŚCI

Pasta ścierna, charakteryzująca się czystym, mechanicznym działaniem zalecana jest do stosowania w rutynowych zabiegach. Natomiast w przypadkach mocno osadzonego kamienia na rozchwianych zębach, usunięcie kamienia ułatwia zastosowanie roztworu DETARTROL ULTRA.

Dzięki właściwościom rozpuszczającym, preparat zmiękcza zwapniały kamień.

Cechy wyróżniające DETARTROL ULTRA:

- rozbija złogi kamienia nazębnego, ułatwiając w ten sposób jego usuwanie,

- przejściowo wybarwia materiał organiczny, co umożliwia lekarzowi dentyście sprawdzenie, czy kamień nazębny został całkowicie usunięty.

PRZECIWWSKAZANIA

Reakcje alergiczne na jod.

Stosowanie u kobiet w ciąży lub karmiących piersią.

SPOSÓB UŻYCIA

Za pomocą bawełnianego wacika nanieść ostrożnie niewielką ilość preparatu DETARTROL ULTRA na powierzchnię zębów, gdzie ma być usunięty kamień.

Pozostawić na około 30 sekund, a następnie przepłukać wodą używając strzykawki.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS STOSOWANIA

Unikać kontaktu z błonami śluzowymi.

W szczególnie trudnych przypadkach usuwania kamienia nazębnego, zwłaszcza jeśli dotyczy to kamienia nazębnego na rozchwianych zębach, aplikację preparatu można powtórzyć dwu- lub trzykrotnie. W takich sytuacjach zaleca się osłonięcie dziąsła i przylegających zębów.

F – produkt wysoce łatwopalny.

Xi – Działa drażniąco na oczy, drogi oddechowe i skórę.

Nie przechowywać w pobliżu źródeł zapłonu — nie palić tytoniu.

W przypadku kontaktu z oczami, należy natychmiast przepłukać je dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza.

Nosić odpowiednie rękawice ochronne.

OPAKOWANIE

- buteleczka 13 ml

- buteleczka 45 ml

Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej

Dystrybutor:

Septodont-Polska sp. z o.o

ul. Taneczna 18 A

02-829 Warszawa

Polska

GR

Σύνθεση

Υδροχλωρικό οξύ 20,00 %, ιώδιο 0,75 %, υδροαλκοολικό έκδοχο.

Ενδείξεις

Μαλάκυνση και μερική διάλυση της τρυγίας πριν τη μηχανική αποτρύγωση ή με υπέρηχους.

Ιδιότητες

Η χρήση λειαντικής πάστας με καθαρά φυσική δράση ενδείκνυται για απλές περιπτώσεις. Δεν ισχύει το ίδιο για την **αποτρύγωση των δοντιών με κινητικότητα**, όπου υπάρχει ισχυρή προσκόλληση της τρυγίας.

Η αποτρύγωση διευκολύνεται με τη χρήση του DETARTROL ULTRA. Χάρη στις διαλυτικές ιδιότητες, επιτίθεται στην τρυγία την οποία μαλακώνει.

Το DETARTROL ULTRA παρουσιάζει τα εξής πλεονεκτήματα:

- Διαλύει τους σχηματισμούς πέτρας διευκολύνοντας την αφαίρεσή της.
- **Χρωματίζει προσωρινά** τις οργανικές ύλες, επιτρέποντας τον καλύτερο έλεγχο της αφαίρεσης της τρυγίας.

Αντενδείξεις

Αλλεργία στο ιώδιο

Εγκυμοσύνη ή γαλουχία

Οδηγίες χρήσης

Εφαρμόστε προσεκτικά μία μικρή ποσότητα DETARTROL ULTRA στα σημεία όπου θα πραγματοποιηθεί αποτρύγωση με ένα κομμάτι βαμβάκι.

Αφήστε το για 30 δευτερόλεπτα περίπου.

- Ξεβγάλτε με τη βοήθεια σύριγγας με νερό.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

Αποφύγετε την επαφή με τις βλεννογόνους.

Σε περίπτωση ιδιαίτερα δύσκολων περιπτώσεων, ειδικά στην περίπτωση τρυγίας σε δόντια με κινητικότητα, επαναλάβετε την εφαρμογή δύο ή τρεις φορές. Επομένως συνιστάται η προστασία των ούλων και των γειτονικών δοντιών.

F – Πολύ εύφλεκτο.

Xi – Ερεθίζει τα μάτια, το αναπνευστικό σύστημα και το δέρμα.

Μακριά από πηγές ανάφλεξης — Απαγορεύεται το κάπνισμα.

Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια πλύνετε τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή.

Να φοράτε κατάλληλα γάντια.

Συσκευασίες

- φιαλίδιο των 13 ml

- φιαλίδιο των 45 ml

Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντίατρους

Διανομή :

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΠΡΑΖΗΣ ΑΕ

ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΥ 157 – ΑΘΗΝΑ 11527